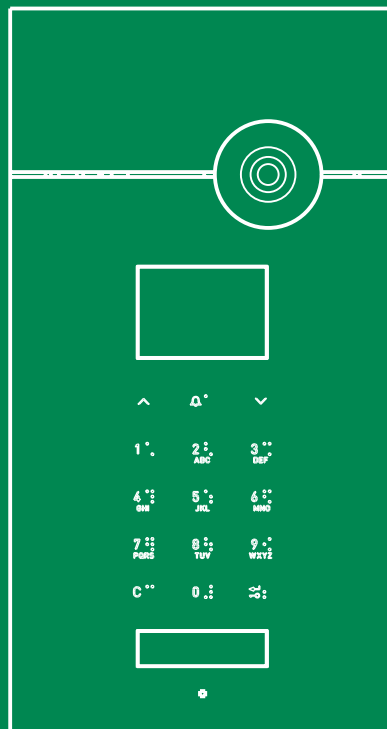


IT MANUALE TECNICO	EN TECHNICAL MANUAL	FR MANUEL TECHNIQUE	NL TECHNISCHE HANDLEIDING	DE TECHNISCHES HANDBUCH
ES MANUAL TÉCNICO	PT MANUAL TÉCNICO	RU ТЕХНИЧЕСКОМУ РУКОВОДСТВУ	TR TEKNIK KILAVUZU	PL INSTRUKCJA TECHNICZNA



Pulsantiera 316 Sense, sistema ViP - Art. 3452HD
 Entrance panel 316 Sense, ViP system - Art. 3452HD
 Platine extérieure 316 Sense, système ViP - Art. 3452HD
 Deurstation 316 Sense, ViP-systeem - Art. 3452HD
 Türstation 316 Sense, ViP-System - Art. 3452HD
 Placa de calle 316 Sense, sistema ViP - Art. 3452HD
 Botoneira 316 Sense, sistema ViP - Art. 3452HD
 ВЫЗЫВНАЯ ПАНЕЛЬ 316 Sense, ViP - артикул 3452HD
 Dış ünite 316 Sense, ViP Sistemi - Ürün 3452HD
 Panel Zewnętrzny 316 Sense, systemu ViP - Art. 3452HD

 **Comelit**[®]
 Passion. Technology. Design.

IT Avvertenze

- Questo prodotto Comelit è progettato e realizzato con lo scopo di essere utilizzato nella realizzazione di impianti per comunicazione audio e video in edifici residenziali, commerciali, industriali e in edifici pubblici o ad uso pubblico.
- Tutte le attività connesse all'installazione dei prodotti Comelit devono essere realizzate da personale tecnicamente qualificato, seguendo attentamente le indicazioni di manuali / istruzioni dei prodotti stessi.
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione.
- Utilizzare conduttori con sezione adeguata in funzione delle distanze, rispettando le indicazioni riportate nel manuale di sistema.
- Si consiglia di non posare i conduttori per l'impianto nella stessa tubazione dove transitano i cavi di potenza (230V o superiori).
- Per l'utilizzo sicuro dei prodotti Comelit è necessario: seguire con attenzione le indicazioni di manuali e istruzioni; curare che l'impianto realizzato con i prodotti Comelit non sia manomesso / danneggiato.
- I prodotti Comelit non prevedono interventi di manutenzione ad eccezione delle normali operazioni di pulizia, da effettuarsi comunque secondo quanto indicato in manuali / istruzioni. Eventuali riparazioni devono essere effettuate: per i prodotti, esclusivamente da **Comelit Group S.p.A.**, per gli impianti, da personale tecnicamente qualificato.
- **Comelit Group S.p.A.** non assume alcuna responsabilità per usi differenti da quello previsto e mancato rispetto di indicazioni ed avvertenze presenti in questo manuale / istruzioni. **Comelit Group S.p.A.** si riserva comunque il diritto di modificare in qualsiasi momento e senza preavviso quanto descritto nel presente manuale / istruzioni.

FR Avertissements

- Ce produit Comelit a été conçu et réalisé pour être utilisé dans la réalisation d'installations de communication audio et vidéo dans des bâtiments résidentiels, commerciaux, industriels et publics ou à usage public.
- Toutes les opérations liées à l'installation des produits Comelit sont réservées à des techniciens qualifiés qui devront suivre attentivement les consignes des Manuels / Instructions desdits produits.
- Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération.
- Utiliser des conducteurs d'une section adéquate en fonction des distances et en respectant les explications contenues dans le manuel du système.
- Il est conseillé de ne pas poser les conducteurs destinés à l'installation dans la canalisation destinée aux câbles de puissance (230 V ou plus).
- Pour utiliser les produits Comelit en toute sécurité : suivre attentivement les consignes contenues dans les Manuels / Instructions; s'assurer que l'installation réalisée avec les produits Comelit n'est pas sabotée / endommagée.
- Les produits Comelit sont sans maintenance, exception faite pour les opérations de nettoyage qui devront être effectuées selon les consignes contenues dans les Manuels / Instructions. Les réparations concernant : les produits, sont réservées exclusivement à **Comelit Group S.p.A.**, les installations, sont réservées à des techniciens qualifiés.
- **Comelit Group S.p.A.** ne sera pas tenue pour responsable en cas d'utilisation contraire aux indications, de non-respect des indications et des recommandations présentes dans ce Manuel / Instructions. **Comelit Group S.p.A.** se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis le contenu de ce Manuel / Instructions.

DE Hinweise

- Dieses Comelit-Produkt ist für den Einsatz in Anlagen für Audio- und Video-Kommunikation in Wohngebäuden, Gewerbe- und Industrieanlagen, in öffentlichen Gebäuden und für den öffentlichen Gebrauch konzipiert.
- Die Installation der Comelit-Produkte darf nur durch Fachkräfte unter genauer Befolgung der Anweisungen in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen erfolgen.
- Vor Eingriffen an der Anlage immer die Spannungsversorgung unterbrechen.
- Leiter mit einem für die Entfernung nennenswerten Querschnitt verwenden und die im Handbuch der Anlage aufgeführten Anweisungen einhalten.
- Es wird empfohlen, die Leiter der Anlage nella nicht in den Rohren der Leistungskabel (230 V oder höher) zu verlegen.
- Sicherer Umgang mit Comelit-Produkten: Halten Sie sich strikt an die Angaben in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen. Nehmen Sie keine Änderungen an der Anlage mit Comelit-Produkten vor und vermeiden Sie Beschädigungen.
- Die Comelit-Produkte erfordern keine Wartungsarbeiten, abgesehen von der normalen Reinigung, die entsprechend den Anweisungen in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen auszuführen ist. Eventuelle Reparaturen dürfen für die Produkte nur durch die Firma **Comelit Group S.p.A.**, an der Anlage nur durch Fachkräfte ausgeführt werden.
- **Comelit Group S.p.A.** lehnt jede Haftung ab bei Schäden durch bestimmungsfremden Gebrauch, Missachtung der Anweisungen und Hinweise in dem vorliegenden technischen Handbuch / den Bedienungsanleitungen. **Comelit Group S.p.A.** behält sich vor, jeder Zeit und ohne Vorankündigung Änderungen an dem vorliegenden technischen Handbuch / den Bedienungsanleitungen vorzunehmen.

PT Avisos

- Este produto Comelit foi concebido e realizado com o intuito de ser utilizado na realização de instalações para comunicação áudio e vídeo em edifícios residenciais, comerciais, industriais, públicos ou de utilização pública.
- Todas as actividades relacionadas com a instalação de produtos Comelit devem ser realizadas por pessoal tecnicamente qualificado, seguindo atentamente as indicações dos manuais/instruções dos respectivos produtos.
- Cortar a alimentação eléctrica antes de realizar qualquer tipo de operação.
- Utilizar condutores de secção adequada em função das distâncias e respeitando as indicações no manual do sistema.
- Recomenda-se não colocar condutores para a instalação nas mesmas condutas onde se encontram os cabos de energia (230 V ou superior).
- Para a utilização segura dos produtos Comelit é necessário: Seguir com atenção as indicações dos manuais/instruções, Certificar-se de que a instalação realizada com produtos Comelit não é adulterada/danificada.
- Os produtos Comelit não requerem intervenções de manutenção além das normais operações de limpeza, que devem ser realizadas segundo as indicações nos manuais/instruções. Eventuais reparações devem ser realizadas: no caso de produtos, exclusivamente pela **Comelit Group S.p.A.**, no caso de instalações, por pessoal tecnicamente qualificado.
- **Comelit Group S.p.A.** não assume qualquer responsabilidade por utilizações diferentes das previstas e desrespeito pelas indicações e avisos presentes neste manual/instruções. **Comelit Group S.p.A.** reserva-se o direito de modificar a qualquer momento e sem aviso prévio o descrito no presente manual/instruções.

TR Uyarılar

- Bu Comelit ürünü, konutlar, ticari, endüstriyel binalarda ve kamu binaları veya kamusal kullanıma açık binalarda işitsel ve görsel iletişim sistemlerinin gerçekleştirilmesi amacıyla tasarlanmış ve gerçekleştirilmiştir.
- Comelit ürünlerinin kurulumu ile ilgili tüm faaliyetler, teknik açıdan kalifiye personel tarafından, bu ürünler için düzenlenmiş Kullanım/Talimat Kılavuzlarında yer alan hususlar dikkatle izlenerek yürütülmelidir.
- Herhangi bir işlem yapmadan önce beslemeyi kesiniz.
- Sistem kullanım kılavuzunda yer alan talimatlara uyarak, mesafeye göre uygun kesitli kablolar kullanınız.
- Tesis kablolarını güç kablolarının (230V veya daha yüksek) geçtiği borularla aynı boruların içine döşememeniz önerilir.
- Comelit ürünlerinin güvenli kullanımı için aşağıdaki hususlara uyulmalıdır: kılavuzlar/talimatlar dikkatle takip etmek, Comelit ürünleri ile gerçekleştirilen sistemin kurulanmamış/hasar görmemiş olmasına dikkat etmek.
- Comelit ürünleri, Kılavuzlarda/Talimatlarda verilen bilgileri göre gerçekleştirilmesi gereken normal temizlik işlemleri haricinde bakım müdahaleleri gerektirmemektedir. Olası tamiratlar aşağıdaki yetkililerce yapılmalıdır: ürünler için sadece **Comelit Group S.p.A.** tarafından, sistemler için, teknik açıdan kalifiye personel tarafından.
- **Comelit Group S.p.A.**, aşağıdaki durumlarda herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir öngörülenlerden farklı kullanımlarda, bu Kılavuz/Talimat kitapçığında yer alan talimatlara ve uyarılara uyulmaması durumunda. **Comelit Group S.p.A.** istediği zaman ve önceden herhangi bir uyarıda bulunmaksızın bu Kılavuz/Talimat Kitapçığındaki bilgilerde değişiklikler yapabilir.

EN Warning

- This Comelit product was designed for use in the creation of audio and video communication systems in residential, commercial or industrial settings and in public buildings or buildings used by the public.
- All activities connected to the installation of Comelit products must be carried out by qualified technical personnel, with careful observation of the indications provided in the manuals / instruction sheets supplied with those products.
- Cut off the power supply before carrying out any maintenance procedures.
- Use wires with a cross-section suited to the distances involved, observing the instructions provided in the system manual.
- We advise against running the system wires through the same duct as the power cables (230V or higher).
- To ensure Comelit products are used safely: carefully observe the indications provided in the manuals sheets and make sure the system created using Comelit products has not been tampered with / damaged.
- Comelit products do not require maintenance aside from routine cleaning, which should be carried out in accordance with the indications provided in the manuals / instruction sheets. Any repair work must be carried out: for the products themselves, exclusively by **Comelit Group S.p.A.**, for systems, by qualified technical personnel.
- **Comelit Group S.p.A.** does not assume any responsibility for: any usage other than the intended use; non-observance of the indications and warnings contained in this manual / instruction sheet. **Comelit Group S.p.A.** nonetheless reserves the right to change the information provided in this manual / instruction sheet at any time and without prior notice.

NL Waarschuwingen

- Dit product van Comelit is ontworpen en ontwikkeld om te worden gebruikt bij de realisatie van audio- en videocommunicatiesystemen in woningen, winkels, bedrijven en openbare gebouwen of in openbare ruimtes.
- Alle functies die zijn aangesloten op de installatie van de Comelit-producten moeten zijn uitgevoerd door gekwalificeerd technisch personeel, volgens de aanwijzingen in de handleiding/instructies van de betreffende producten.
- Sluit de voeding af voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Gebruik kabels met een geschikte doorsnede, afhankelijk van de afstanden, volgens de aanwijzingen in de handleiding van de installatie.
- Het is raadzaam om de kabels voor de installatie niet in dezelfde leiding te plaatsen als die waar de vermogenskabels (230V of hoger) doorheen lopen.
- Voor een veilig gebruik van de producten Comelit is het volgende noodzakelijk: het zorgvuldig opvolgen van de aanwijzingen in de handleiding/instructies, ervoor zorgen dat de installatie die met de Comelit-producten is uitgevoerd niet wordt gesaboteerd / beschadigd raakt.
- De producten van Comelit hebben geen onderhoud nodig, behalve de normale reiniging, welke moet worden uitgevoerd zoals is aangegeven in de instructies. Eventuele reparaties moeten worden uitgevoerd voor de producten, uitsluitend door **Comelit Group S.p.A.**, voor de installatie, door gekwalificeerd technisch personeel.
- **Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk voor andere toepassingen dan het beoogde gebruik, het niet in acht nemen van de aanwijzingen en waarschuwingen in deze handleiding/instructies. **Comelit Group S.p.A.** behoudt zich het recht voor om op elk moment, zonder waarschuwing vooraf, wijzigingen aan te brengen in deze handleiding/instructies.

ES Advertencias

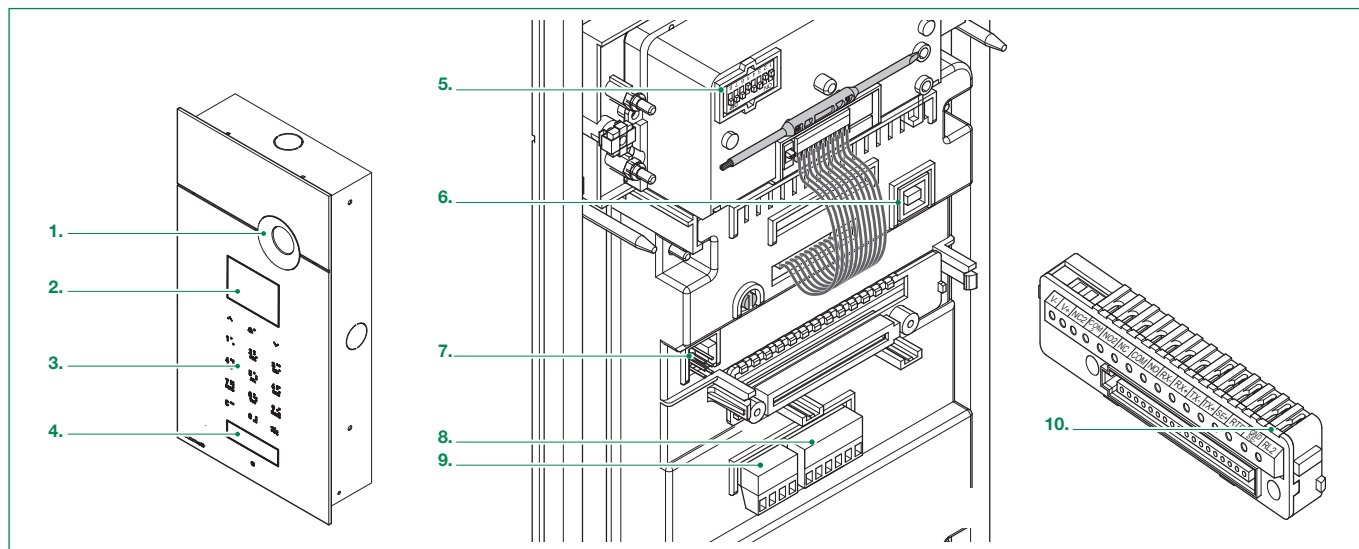
- Este producto Comelit ha sido diseñado y realizado para usarse en instalaciones de comunicación audio y vídeo tanto en edificios residenciales, comerciales e industriales como en edificios públicos o de uso público.
- Todos los productos Comelit deben ser instalados por personal técnicamente cualificado, siguiendo con atención las indicaciones de los manuales / las instrucciones proporcionados con cada producto.
- Antes de efectuar cualquier operación hay que cortar la alimentación.
- Utilizar conductores de sección adecuada teniendo en cuenta las distancias y respetando las instrucciones del manual de sistema.
- Se aconseja no colocar los conductores de la instalación en el mismo conducto eléctrico por donde pasan los cables de potencia (230 V o superiores).
- Para el uso seguro de los productos Comelit, es necesario seguir con atención las indicaciones de los manuales / las instrucciones e garantizar que la instalación realizada con los productos Comelit no pueda ser manipulada ni dañada.
- Los productos Comelit no prevén intervenciones de mantenimiento, salvo las normales operaciones de limpieza, que se deben efectuar siempre según lo indicado en los manuales / las instrucciones. Las reparaciones deben ser efectuadas: exclusivamente por **Comelit Group S.p.A.** cuando afecten a productos, por personal técnicamente cualificado cuando afecten a instalaciones.
- **Comelit Group S.p.A.** quedará libre de cualquier responsabilidad en caso de usos diferentes a los previstos e incumplimiento de las indicaciones y advertencias proporcionadas en el manual / las instrucciones. **Comelit Group S.p.A.** se reserva siempre el derecho de modificar en cualquier momento y sin preaviso el manual / las instrucciones.

RU Предупреждения

- Данное изделие Comelit было разработано и изготовлено с целью его дальнейшего использования при реализации систем аудио- и видеосвязи в жилых, коммерческих, промышленных и общественных зданиях или помещениях для общественного пользования.
- Все работы, связанные с установкой продукции Comelit, должны выполняться квалифицированным техническим персоналом в тщательном соблюдении инструкций/руководств на саму продукцию.
- Отключайте электропитание перед выполнением любых работ.
- Используйте кабели соответствующего сечения в зависимости от расстояний, соблюдая указания, приведенные в руководстве по эксплуатации системы.
- Рекомендуется не располагать кабели для системы в той же трубе, где проходят силовые кабели (230 В или выше).
- Для безопасного использования продукции Comelit необходимо: внимательно следовать указаниям руководства/инструкций; заботиться о предупреждении несанкционированного вмешательства/повреждения оборудования, реализованного с использованием продукции Comelit.
- Продукция Comelit не предусматривает технического обслуживания, за исключением обычных операций по очистке, которые, в любом случае, должны проводиться согласно указаниям руководства/инструкций. Ремонтные работы должны выполняться: на продукции - исключительно компанией **Comelit Group S.p.A.**, на системах - квалифицированным техническим персоналом.
- **Comelit Group S.p.A.** не несет никакой ответственности в случае использования, отличающегося от предусмотренного; несоблюдения инструкций и предупреждений, приведенных в данном руководстве/инструкциях. **Comelit Group S.p.A.**, тем не менее, оставляет за собой право в любой момент вносить изменения в содержание данного руководства/инструкций без предварительного уведомления.

PL Ostrzeżenia

- Ten produkt Comelit został zaprojektowany i wykonany w celu wykorzystania go do instalacji komunikacji audio i video w budynkach mieszkalnych, handlowych, przemysłowych oraz w budynkach publicznych lub użyteczności publicznej.
- Wszelkie czynności dotyczące instalacji produktów Comelit muszą być wykonane przez personel technicznie wykształcony, stosując się skrupulatnie do zaleceń zawartych w Podręcznikach / Instrukcjach obsługi produktów.
- Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności odłącz zasilanie.
- Stosować przewody o przekroju odpowiednim do odległości, przestrzegając zaleceń zawartych w instrukcji systemu.
- Zaleca się, aby nie kłaść przewodów dla instalacji w tym samym przewodzie rurowym, w którym przebiegają kable elektryczne (230V lub większej mocy).
- Aby bezpiecznie użytkować produkty, należy: uważnie przestrzegać zaleceń podanych w Podręcznikach / Instrukcjach obsługi, pilnować, aby instalacja, w której stosowane są produkty Comelit, nie została naruszona / uszkodzona.
- Produkt Comelit nie wymaga czynności konserwacyjnych, za wyjątkiem zwykłego czyszczenia, które należy wykonać zgodnie z wytycznymi podanymi w Podręcznikach / Instrukcjach obsługi. Eventualne naprawy muszą być wykonane: dla produktów, wyłącznie przez **Comelit Group S.p.A.**, dla instalacji, przez personel technicznie wykształcony.
- **Comelit Group S.p.A.** nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użytkowania różnego od dozwolonego, nieprzestrzegania zaleceń oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszym Podręczniku / Instrukcji obsługi. Jednakże spółka **Comelit Group S.p.A.** zastrzega sobie prawo do zmiany w jakimkolwiek momencie i bez uprzedzenia treści w niniejszym Podręczniku / Instrukcji obsługi.

Art. 3452HD


(IT) Pulsantiera in acciaio inox, da incasso, montaggio filo muro, dotata di lettore RFID per il comando locale della serratura. Dispone di rubrica elettronica per la ricerca del nominativo desiderato e di tastierino per effettuare la chiamata digitando direttamente il codice dell'utente. Sistema ViP.

(EN) Stainless steel entrance panel, flush-mounted, equipped with RFID reader for local control of the door lock. Equipped with electronic directory for looking up the desired name and keypad for directly entering the user code to make a call. ViP System.

1. Telecamera
 2. Display LCD 3" 128 x 64 dots/pitch
 3. Tastiera alfanumerica con scrittura braille
 4. Sensore RFID
 5. DIP-Switch di programmazione
 6. Ingresso USB (non utilizzato)
 7. **CV1** per filtro su contatto C.NC.NO
CV2 per accesso alla fase di programmazione
 8. RS485 Morsetteria di connessione per centraline SimpleKey
 9. Morsetteria di connessione ethernet Web Server
- 10. Morsetto di collegamento**
- V-V+** alimentazione +33V
 - NC2** contatto normalmente chiuso del relè 3
 - NO2** contatto normalmente aperto del relè 3
 - COM2** contatto comune del relè 3
 - NC** contatto normalmente chiuso del relè 2
 - NO** contatto normalmente aperto del relè 2
 - COM** contatto comune del relè 2
 - RX-RX+** morsetti linea ethernet di ricezione
 - TX-TX+** morsetti linea ethernet di trasmissione
 - SE+** relè 1 Connessione per serratura elettrica
 - GND SE-** negativo di riferimento ingresso RTE e serratura SE
 - RTE** ingresso apriporta locale
 - RL2** relè 3 Ingresso comando

1. Camera
 2. Display LCD 3" 128 x 64 dots/pitch
 3. Alphanumeric keypad with Braille script
 4. RFID sensor
 5. Programming DIP switches
 6. USB input (NOT USED)
 7. **CV1** for filter on C.NC.NO
CV2 for accessing the programming phase
 8. RS485 terminal block to connect SimpleKey units
 9. Terminal block for Ethernet connection Web Server
- 10. Connection terminal**
- V-V+** +33V power supply
 - NC2** Relay 3 normally closed contact
 - NO2** Relay 3 normally open contact
 - COM2** Relay 3 common contact
 - NC** Relay 2 normally closed contact
 - NO** Relay 2 normally open contact
 - COM** Relay 2 common contact
 - RX-RX+** Ethernet receiving line terminals
 - TX-TX+** Ethernet transmission line terminals
 - SE+** Relay 1 connection for electric door lock
 - GND SE-** RTE input and SE door lock reference negative
 - RTE** Local lock-release input
 - RL2** Relay 3 input

CARATTERISTICHE TECNICHE

Dimensioni esterne	182 x 3 x 342 mm
Profondità prodotto	60 mm
Tecnologia Sensitive Touch	✓
Formato video	H264
Risoluzione video max (H x V)	1024 x 608 pixel
Angolo di visione diagonale	125°
Segnalazioni acustiche/visive	✓
Sintesi vocale	✓
Regolazione volume altoparlante	✓ (ViP Manager)
Regolazione volume microfono	✓ (ViP Manager)
Porte Ethernet	1
Porte RS485	2
Assorbimento max di corrente	400 mA
Classificazione IP	IP54
Classificazione IK	IK08

TECHNICAL CHARACTERISTICS

External dimensions	182 x 3 x 342 mm
Product depth	60 mm
Sensitive Touch technology	✓
Video format	H264
Maximum video resolution (H x V)	1024 x 608 pixel
Diagonal viewing angle	125°
Visual / acoustic signalling	✓
Speech synthesis	✓
Loudspeaker / Mic volume control	✓ (ViP Manager)
Ethernet ports	1
RS485 ports	2
Maximum current absorption	400 mA
IP protection rating	IP54
IK anti-vandal protection rating	IK08

CARATTERISTICHE ELETTRICHE

Uscite relè (NC NO COM NC2 NO2 COM2)	Tensione nominale 12VDC/24VAC Corrente nominale massima 2,5A Corrente max di picco 15A
Serratura elettronica (SE+ GND/SE-)	Tensione nominale 12VDC Corrente nominale massima 0.25A Corrente max di picco 3A
RTE (riferimento GND)	3.3V

ELECTRICAL SPECIFICATIONS

Relay outputs (NC NO COM NC2 NO2 COM2)	Rated voltage 12VDC/24VAC Maximum rated current 2,5A Maximum peak current 15A
Electronic lock (SE+ GND/SE-)	Rated voltage 12VDC Maximum rated current 0.25A Maximum peak current 3A
RTE (reference GND)	3.3V

(FR) Platine extérieure en acier inox, à encastrer, montage affleurant, équipée d'un lecteur de proximité pour la commande locale du système de fermeture. Dispose d'un répertoire électronique pour la recherche des noms et d'un clavier permettant d'effectuer l'appel en tapant directement le code d'appel. Système VIP

1. Caméra
2. Display LCD 3" 128 x 64 dots/pitch
3. Clavier alphanumérique avec écriture braille
4. Capteur de proximité
5. DIP Switch de programmation
6. Entrée USB (NON UTILISÉE)
7. **CV1** pour filtre sur contact C.NC.NO
CV2 pour accès à la phase de programmation
8. RS485 bornes de raccordement pour relier les unités SimpleKey
9. Bornier de connexion ethernet Web Server
10. **Bornier de connexion**
V-V+ Alimentation +33V
NC2 Contact normalement fermé du relais 3
NO2 Contact normalement ouvert du relais 3
COM2 Contact commun du relais 3
NC Contact normalement fermé du relais 2
NO Contact normalement ouvert du relais 2
COM Contact commun du relais 2
RX-RX+ Bornes ligne Ethernet de réception
TX-TX+ Bornes ligne Ethernet de transmission
SE+ Relè 1 - Connexion pour système de fermeture électrique
GND SE- Négatif de référence entrée RTE et système de fermeture SE
RTE Entrée ouvre-porte sortie
RL2 Entrée du relais 3

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Taille externe	182 x 3 x 342 mm
Profondeur produit	60 mm
Technologie Sensitive Touch	✓
Format Vidéo	H264
Résolution vidéo (H x V)	1024 x 608 pixel
Angle de vision diagonale	125°
Signaux sonores / visuelles	✓
Synthèse vocale	✓
Réglage volume haut-parleur/ micro	✓ (ViP Manager)
Ports Ethernet	1
Ports RS485	2
Absorption maximum de courant	400 mA
Degré protection IP	IP54
Protection anti-vandalisme IK	IK08

CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES

Sorties relais (NC NO COM NC2 NO2 COM2)	Tension nominale 12VDC/24VAC Courant nominal maximum 2,5A Courant maximum de crête 15A
Système de fermeture électronique (SE+ GND/SE-)	Tension nominale 12VDC Courant nominal maximum 0.25A Courant maximum de crête 3A
RTE (référence GND)	3.3V

(NL) Roestvast stalen inbouwdeurstation met verzonken drukknooppkn, uitgerust met RFID-lezer voor lokale bediening van de deursloten. Uitgerust met digitaal namenregister voor het opzoeken van de gewenste naam en een toetsenbord voor het direct verzenden van de oproep door het intoetsen van de gebruikerscode. ViP-systeem.

1. Camera
2. Display LCD 3" 128 x 64 dots/pitch
3. Alfanumeriek toetsenbord met brailletekens
4. RFID-sensor
5. DIP switch voor programmering
6. USB-ingang (NIET GEBRUIKT)
7. **CV1** voor filter op C.NC.NO
CV2 voor toegang tot programmeringsfase
8. Klemmenblok RS485 sluit de inrichting Simplekey-module
9. Klemmenblok ethernet Web Server
10. **Aansluitklem**
V-V+ Voeding +33V
NC2 Normaal gesloten contact van het relais 3
NO2 Normaal geopend contact van het relais 3
COM2 Gemeenschappelijk contact van het relais 3
NC Normaal gesloten contact van het relais 2
NO Normaal geopend contact van het relais 2
COM Gemeenschappelijk contact van het relais 2
RX-RX+ Klemmen ethernet-ontvangstlijn
TX-TX+ Klemmen ethernet-zendlijn
SE+ Relais 1 - Aansluiting voor elektrisch deurslot
GND SE- Negatieve referentiepool ingang RTE en deurslot SE
RTE Ingang lokale deurslotbediening
RL2 Ingang relais 3

TECHNISCHE GEGEVENS

Afmetingen	182 x 3 x 342 mm
Diepte product	60 mm
Sensitive Touch-technologie	✓
Videoformaat	H264
Resolutie video (H x V)	1024 x 608 pixel
Diagonale gezichtshoek	125°
Geluidsignalen / optischsignalen	✓
Spraaksynthese	✓
Volumeregeling luidspreker/microfoon	✓ (ViP Manager)
Ethernet poorten	1
RS485-poorten	2
Maximaal stroomverbruik	400 mA
IP-beschermingsgraad	IP54
Vandalismebestendighedsgraad IK	IK08

ELEKTRISCHE EIGENSCHAPPEN

Relaisuitgangen (NC NO COM NC2 NO2 COM2)	Nominale spanning 12VDC/24VAC Maximale nominale stroom 2,5A Maximale piekstroom 15A
Elektronisch slot (SE+ GND/SE-)	Nominale spanning 12VDC Maximale nominale stroom 0.25A Maximale piekstroom 3A
RTE (referentie GND)	3.3V

(DE) Inox-Türstation für wandbündige Unterputzmontage mit RFID-Lesegerät zur lokalen Türbetätigung. Ausstattung mit digitalem Teilnehmerverzeichnis für die Suche des gewünschten Namens und mit Ruftaste nach direkter Eingabe des Teilnehmercodes. ViP-System.

1. Kamera
2. Display LCD 3" 128 x 64 dots/pitch
3. Alphanumerische Tastatur mit Brailleschrift
4. Sensor RFID
5. DIP-Schalter für die Programmierung
6. USB-Eingang (NICHT VERWENDET)
7. **CV1** für Filter an Kontakt C.NC.NO
CV2 für den Zugang zur Programmierphase
8. Anschlussklemme RS485
9. Anschlussklemmleiste ethernet Web Server
10. **Anschlussklemme**
V-V+ Spannungsversorgung +33V
NC2 Öffnungskontakt des Relais 3
NO2 Schließkontakt des Relais 3
COM2 Gemeinsamer Kontakt des Relais 3
NC Öffnungskontakt des Relais 2
NO Schließkontakt des Relais 2
COM Gemeinsamer Kontakt des Relais 2
RX-RX+ Klemmen der Ethernet-Empfangsleitung
TX-TX+ Klemmen der Ethernet-Übertragungsleitung
SE+ Relais 1 - Anschluss für elektrisches Türschloss

GND SE-Minus Bezugsspannung Eingang RTE und Türschloss SE
RTE Eingang lokaler Türöffner
RL2 Eingang des Relais 3

TECHNISCHE DATEN

Abmessungen	182 x 3 x 342 mm
Produkttiefe	60 mm
Technologie Sensitive Touch	✓
Videoformat	H264
Videoaufösung (H x V)	1024 x 608 pixel
Diagonaler Bildwinkel	125°
Optische und akustische Anzeigen	✓
Sprachsynthese	✓
Lautstärkeregelung Lautsprecher	✓ (ViP Manager)
Lautstärkeregelung Mikrofon	✓ (ViP Manager)
Ethernet-Ports	1
RS485-Ports	2
Max. Stromaufnahme	400 mA
Schutzart IP	IP54
Vandalismus-Schutzart IK	IK08

ELEKTRISCHE MERKMALE

Relaisausgänge (NC NO COM NC2 NO2 COM2)	Nennspannung 12VDC/24VAC Maximaler Nennstrom 2,5A Max. Spitzenstrom 15A
Elektronisches Schloss (SE+ GND/SE-)	Nennspannung 12VDC Maximaler Nennstrom 0.25A Max. Spitzenstrom 3A
RTE (Bezug GND)	3.3V

(ES) Placa de calle de acero inoxidable, de empotrar con montaje a ras de pared, dotada con lector RFID para el mando local de la cerradura. Dispone de directorio electrónico para la búsqueda del nombre deseado y de teclado para efectuar la llamada marcando directamente el código del usuario. Sistema ViP.

1. Cámara
2. Display LCD 3", 128 x 64 dots/pitch
3. Teclado alfanumérico con escritura braille
4. Sensor RFID
5. DIP switch de programación
6. Entrada USB (NO UTILIZADO)
7. **CV1** para filtro en contacto C.NC.NO
CV2 para acceso a la fase de programación
8. RS485 Regleta de conexiones para módulos SimpleKey
9. Regleta de conexiones ethernet Web Server
10. **Borne de conexión**
V-V+ alimentación +33V
NC2 contacto normalmente cerrado del relé 3
NO2 contacto normalmente abierto del relé 3
COM2 contacto común del relé 3
NC contacto normalmente cerrado del relé 2
NO contacto normalmente abierto del relé 2
COM contacto común del relé 2
RX-RX+ bornes para línea Ethernet de recepción
TX-TX+ bornes para línea Ethernet de transmisión
SE+ relé 1 - conexión para cerradura eléctrica
GND SE- negativo de referencia para entrada RTE y cerradura SE
RTE entrada abrepuertas local
RL2 entrada mando relé 3

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Dimensiones externas	182 x 3 x 342 mm
Profundidad del producto	60 mm
Tecnología Sensitive Touch	√
Formato de vídeo	H264
Resolución del vídeo (H x V)	1024 x 608 pixel
Ángulo de visión diagonal	125°
Señalizaciones audio y vídeo	√
Síntesis del habla	√
Regulación del volumen del altavoz	√ (ViP Manager)
Regulación del volumen del micrófono	√ (ViP Manager)
Puertos Ethernet	1
Puertos RS485	2
Absorción máxima de corriente	400 mA
Grado de protección IP	IP54
Grado de protección antivandálica IK	IK08

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS

Salidas de relé (NC NO COM NC2 NO2 COM2)	Tensión nominal 12VDC/24VAC Corriente nominal máxima 2,5A Corriente máxima de pico 15A
Cerradura electrónica (SE+ GND/SE-)	Tensión nominal 12VDC Corriente nominal máxima 0.25A Corriente máxima de pico 3A
RTE (referencia GND)	3.3V

(PT) Botoneira em aço inox, de embutir, montagem ao nível da parede, com leitor RFID para o comando local da fechadura. Possui directório electrónico para a pesquisa do nome pretendido e teclado para realizar chamadas digitando directamente o código de utilizador. Sistema ViP.

1. Câmara
2. Visor LCD 3", 128 x 64 dots/pitch
3. Teclado alfanumérico com escrita braille
4. Sensor RFID
5. DIP-switch de programação
6. Entrada USB (NÃO UTILIZADO)
7. **CV1** para filtro em contacto C.NC.NO
CV2 para aceder à fase de programação
8. Bateria de bornes de ligação RS485 para conectar unidades SimpleKey
9. Bateria de bornes para a ligação Ethernet Web Server
10. **Borne de ligação**
V-V+ alimentação +33V
NC2 contacto normalmente fechado do relé 3
NO2 contacto normalmente aberto do relé 3
COM2 contacto comum do relé 3
NC contacto normalmente fechado do relé 2
NO contacto normalmente aberto do relé 2
COM contacto comum do relé 2
RX-RX+ bornes linha Ethernet de recepção
TX-TX+ bornes linha Ethernet de transmissão
SE+ relé 1 - ligação para fechadura eléctrica
GND SE- negativo de referência entrada RTE e fechadura SE
RTE entrada abertura da porta local
RL2 entrada do comando Relé 3

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Dimensões	182 x 3 x 342 mm
Profundidade do produto	60 mm
Tecnologia Sensitive Touch	√
Formato vídeo	H264
Resolução do vídeo (H x V)	1024 x 608 pixel
Ángulo de visão diagonal	125°
Indicações áudio/visuais	√
Síntese de fala	√
Regulação do volume do altifalante	√ (ViP Manager)
Regulação do volume do microfone	√ (ViP Manager)
Consumo máximo de corrente	400 mA
Portas Ethernet	1
Portas RS485	2
Grau de protecção IP	IP54
Grau de protecção anti-adulteração IK	IK08

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS

Saídas relé (NC NO COM NC2 NO2 COM2)	Tensão nominal 12VDC/24VAC Corrente nominal máxima 2,5A Corrente máxima pico 15A
Fechadura electrónica (SE+ GND/SE-)	Tensão nominal 12VDC Corrente nominal máxima 0.25A Corrente máxima pico 3A
RTE (referência GND)	3.3V

(RU) Кнопочная панель из нержавеющей стали, встраиваемая заподлицо со стеной, оснащена считывателем RFID-меток для локального управления замком. Она имеет электронную адресную книжку для поиска нужного имени и клавиатуру для вызова путем непосредственного ввода кода абонента. Система ViP

1. Видеокамера
2. LCD дисплей 3", 128x64 точек
3. Алфавитно-цифровая клавиатура с кодом Брайля
4. RFID-считыватель
5. ДИП-переключатели (программирование)
6. Вход USB (НЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ)
7. **CV1** для фильтра на контакте C.NC.NO
CV2 для доступа в фазе программирования
8. Клеммы подключения к СКУД SimpleKey
9. Клеммная колодка для подключения ethernet Web Server
10. **Клеммная колодка**
V-V+ питание +33 В или PoE
NC2 нормально замкнутый контакт реле 3
NO2 нормально разомкнутый контакт реле 3
COM2 общий контакт реле 3
NC нормально замкнутый контакт реле 2
NO нормально разомкнутый контакт реле 2
COM общий контакт реле 2
RX-RX+ клеммы линии приема данных Ethernet
TX-TX+ клеммы линии передачи данных Ethernet
SE+ соединение для электрического замка - Реле 1
GND SE- контрольный отрицательный контакт входа RTE и замка SE

RTE вход локального устройства открытия двери
RL2 Реле 3 вход

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

внешние размеры	182 x 3 x 342 mm
Глубина изделия	60 mm
Технология Sensitive Touch	√
формат	H264
Разрешение видеоскрена (H x V)	МАКС. 1024x608 px
Угол обзора по диагонали	125°
Визуальная Звуковая сигнализация	√
Голосовой синтез	√
Регулировка громкости громкоговорителя	√ (ViP Manager)
Регулировка микрофона	√ (ViP Manager)
Порты Ethernet	1
RS485	2
Максимальное потребление тока	400 mA
Класс защиты IP	IP54
Класс антивандальной защиты IK	IK08

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Выходы реле NC NO COM NC2 NO2 COM2	Номинальное напряжение 12 В пост. тока/24 В пер. тока Максимальный номинальный ток 2,5 А Максимальный пиковый ток 15 А
Электронный замок (SE+ GND/SE-)	Номинальное напряжение 12 В пост. тока Максимальный номинальный ток 0,25 А Максимальный пиковый ток 3 А
RTE (в связи с GND)	3.3 В

(TR) Paslanmaz çelik ve duvara ankastre montajlı tuş takımı paneli, kilidin yerel olarak kontrolü için RFID okuyucularla donatılmıştır. İstenilen iletişimi/kişiyi aramak için elektronik rehber ve kullanıcı kodunu doğrudan girmek suretiyle arama yapmak için tuş takımı vardır. ViP sistemi.

1. Kamera
2. Ekran LCD 3", 128 x 64
3. Görme özüllüler alfabeli alfasayısal klavye
4. RFID Sensörü
5. Programlama DIP anahtar
6. USB girişi (KULLANILMAZ)
7. **CV1** C.NC.NO kontağı üzerinde filtre için
CV2 programlama fazına erişim için
8. SimpleKey ünitelerini bağlamak için RS485 terminal bloğu
9. Web Server Ethernet bağlantısı için terminal bloğu

10. Bağlantı terminali

- V-V+** +33V besleme
NC2 röle 3 normalde kapalı kontağı
NO2 röle 3 normalde açık kontağı
COM2 röle 3 ortak kontağı
NC röle 2 normalde kapalı kontağı
NO röle 2 normalde açık kontağı
COM röle 2 ortak kontağı
RX-RX+ alım için ethernet hattı klemensleri
TX-TX+ aktarım için ethernet hattı klemensleri
SE+ elektrikli kilit bağlantısı röle 1
GND SE- RTE giriş negatif referansı ve SE kilidi
RTE yerel kapı açma girişi
RL2 röle 3 giriş

TEKNİK ÖZELLİKLER

Dış Boyut	182 x 3 x 342 mm
Ürün Derinliği	60 mm
Hassas Dokunmatik teknoloji	✓
Formatı	H264
Video çözünürlüğü (H x V)	1024 x 608 pixel
Diyagonal görüntüleme açısı	125°
Akustik Görsel sinyalizasyon	✓
Ses sentezi	✓
Hoparlör ses kontrolü / Mikrofon sesi	✓ (ViP Manager)
Ethernet portları	1
RS485	2
Maksimum akım emilimi	400 mA
IP koruma derecelendirmesi	IP54
Darbe dayanıklılık derecesi	IK08

ELEKTRİKSEL ÖZELLİKLER

Röle çıkışları (NC NO COM NC2 NO2 COM2)	Nominal gerilim 12VDC/24VAC Maksimum nominal akım 2,5A Maks. pik akımı 15A
Elektronik kilit (SE+ GND/SE-)	Nominal gerilim 12VDC Maksimum nominal akım 0.25A Maks. pik akımı 3A
RTE (referans GND)	3.3V

(PL) Panel wejściowy wykonany ze stali nierdzewnej, montaż podtynkowy, wyposażony w czytnik RFID do lokalnego sterowania zamkiem. Posiada moduł z elektronicznym spisem lokatorów oraz klawiaturę umożliwiającą wywołanie żądanego lokalu po wprowadzeniu jego numeru lub otwarcie zamka przy użyciu kodu zamka. System ViP

1. Kamera
 2. Wyświetlacz LCD 3" 128x64
 3. Klawiatura alfanumeryczna z pismem Braille'a
 4. Czytnik RFID
 5. Przełącznik programujący typu DIP-switch
 6. Wejście USB (NIEUŻYWANE)
 7. Zworka **CV1** do filtra na styku C.NC.NO
Zworka **CV2** - dostęp do trybu programowania
 8. Zaciski RS485 do podłączenia czytnika SimpleKey:
12V, 0V, D1+, D1-, D2+, D2-
 9. Zaciski połączeniowe Ethernet Web Serwer
- #### 10. Listwa połączeniowa
- V-V+** zasilanie + 33 V
NC2 normalnie zamknięty styk przekaźnika 3
NO2 normalnie otwarty styk przekaźnika 3
COM2 wspólny styk przekaźnika 3
NC normalnie zamknięty styk przekaźnika 2
NO normalnie otwarty styk przekaźnika 2
COM wspólny styk przekaźnika 2
RX-RX+ zaciski ethernetowej linii odbiorczej
TX-TX+ zaciski ethernetowej linii nadawczej
SE+ połączenie zamka elektrycznego - Przełącznik 1
GND SE- ujemnego wejścia RTE i zamyka SE
RTE lokalne wejście otwarcia drzwi
RL2 wejście przekaźnika 3

CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

Wymiary zewnętrzne	182 x 3 x 342 mm
Głębokość z puszką	60 mm
Technologia Sensitive Touch	✓
Formatu	H264
Rozdzielczość wideo (H x V)	1024 x 608 pixel
Kąt widzenia (poziom., pion.)	125°
Sygnalizacja wizualna akustyczna	✓
Synteza głosu	✓
Regulacja głośności/ mikrofonu	✓ (ViP Manager)
Port Ethernet	1
Port RS485	2
Maksymalny pobór prądu	400 mA
Klasa szczelności IP	IP54
Klasa odporności mechanicznej IK	IK08

CHARAKTERYSTYKI ELEKTRYCZNE

Wyjścia przekaźników (NC NO COM NC2 NO2 COM2)	Napięcie nominalne 12VDC/24VAC Maksymalny prąd znamionowy 2,5A Maksymalny prąd szczytowy 15A
Zamek elektroniczny (SE+ GND/SE-)	Napięcie nominalne 12VDC Maksymalny prąd znamionowy 0.25A Maksymalny prąd szczytowy 3A
RTE (odniesienie GND)	3.3V

IT Montaggio

EN Mounting

FR Montage

NL Montage

DE Einbau

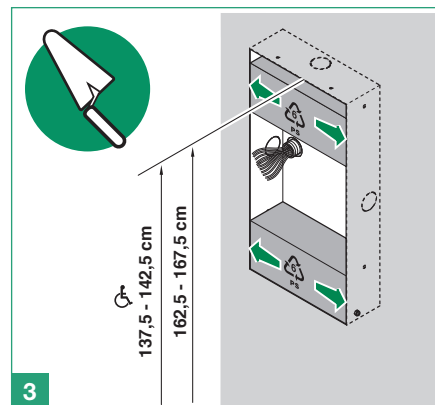
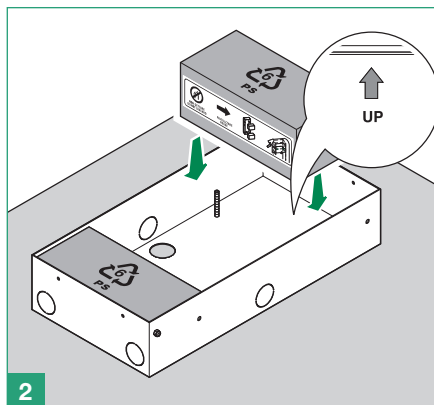
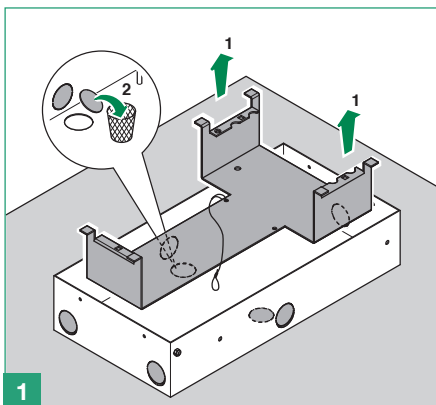
ES Montaje

PT Montagem

RU Монтаж

TR Montajı

PL Montaż



IT Utilizzare i blocchi di polistirolo presenti nell'imballo

EN Use the polystyrene blocks included in the packaging

FR Utiliser les blocs en polystyrène présents dans l'emballage

NL Gebruik de polystyreen blokken bijgesloten in de verpakking

DE Die in der Verpackung enthaltenen Styroporblöcke verwenden

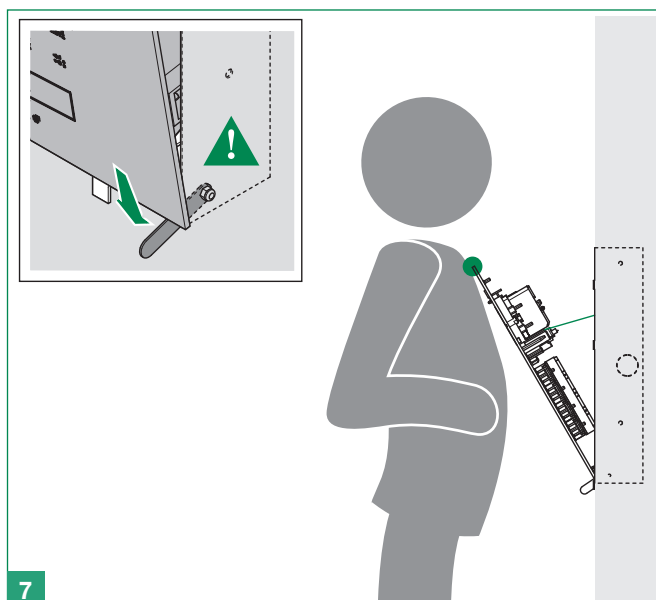
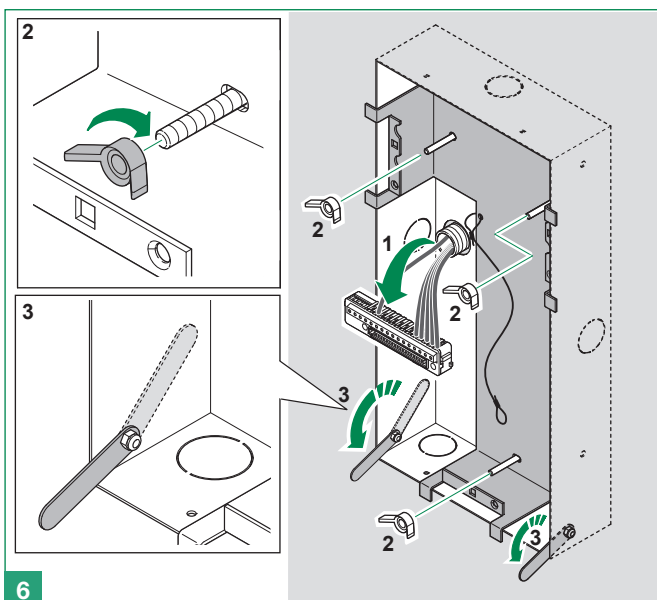
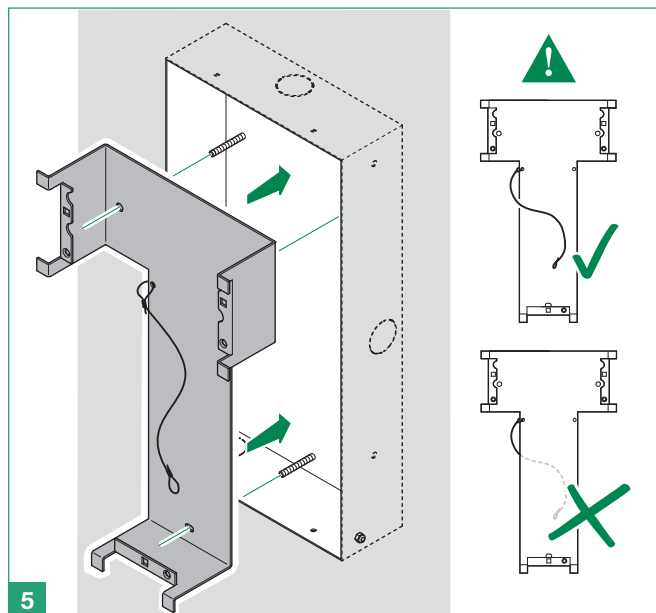
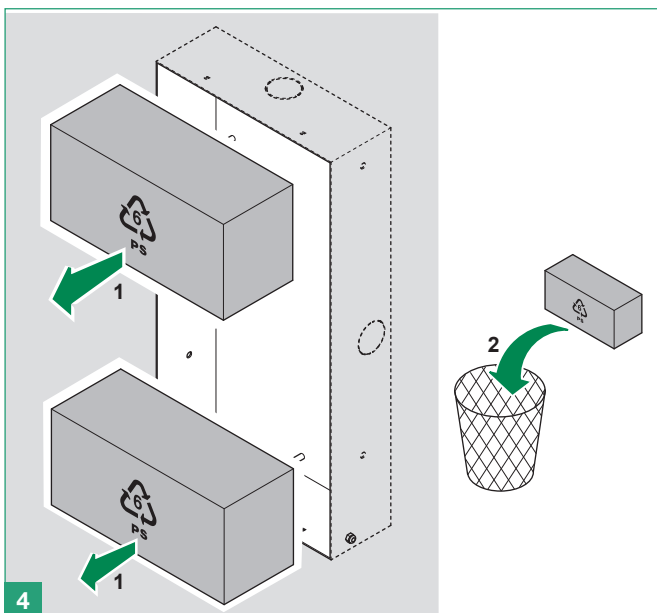
ES Utilizar los bloques de poliestireno del embalaje

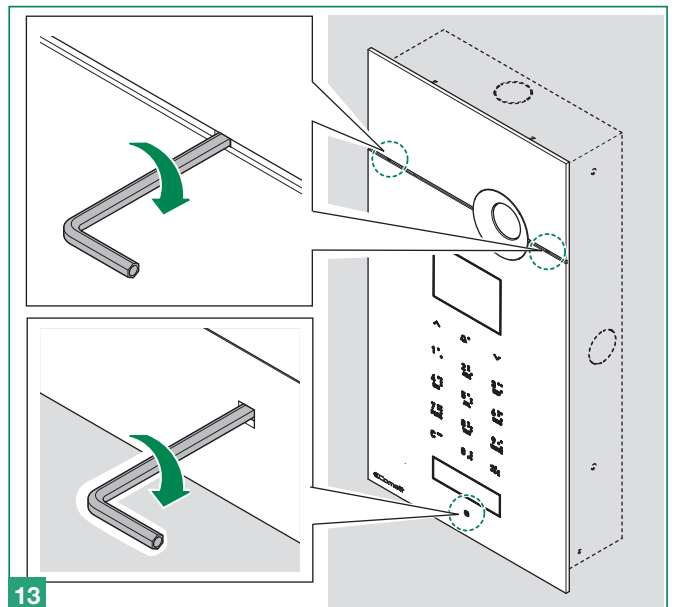
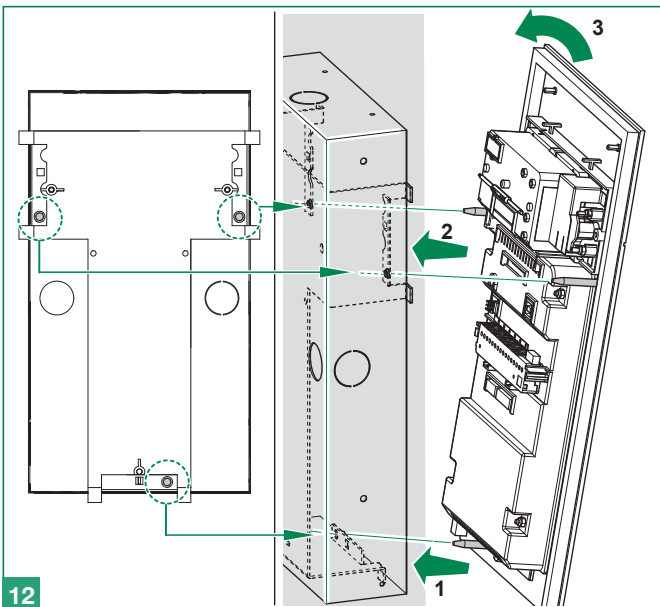
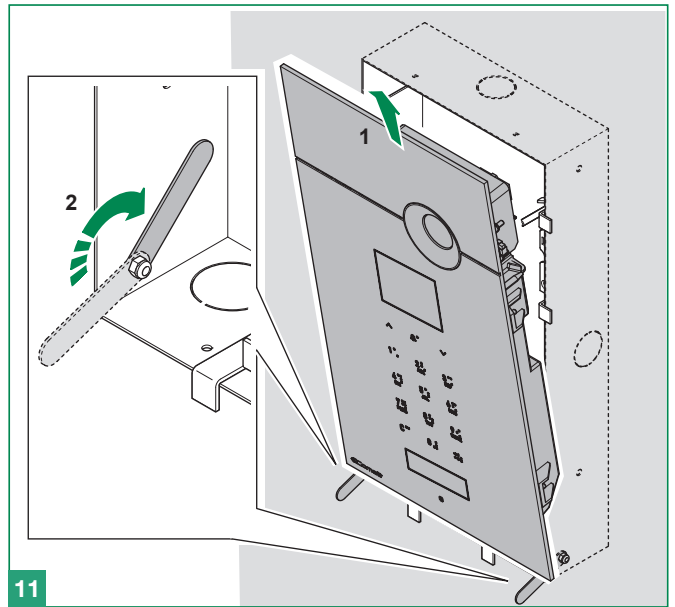
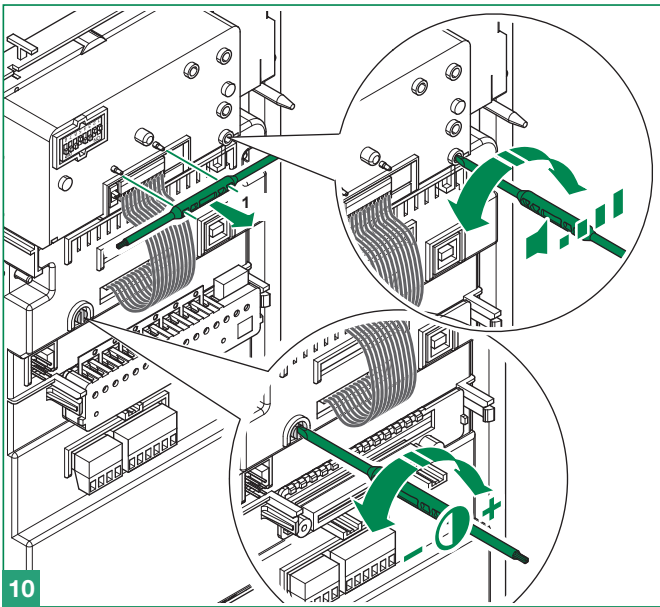
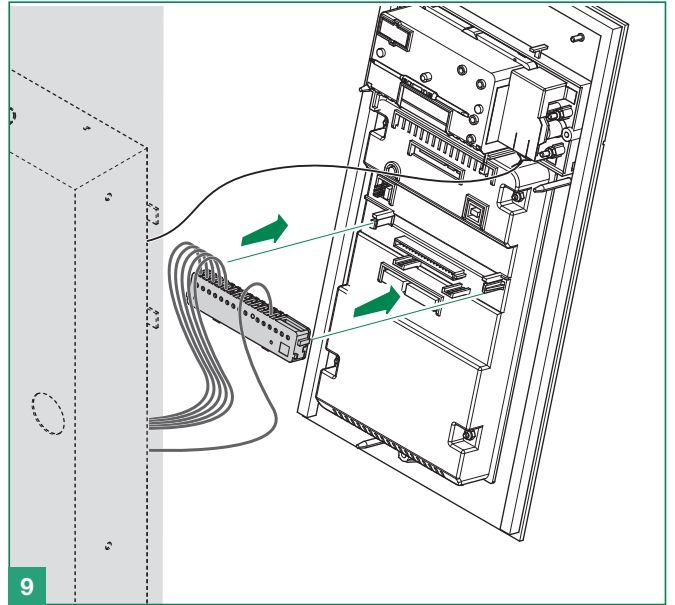
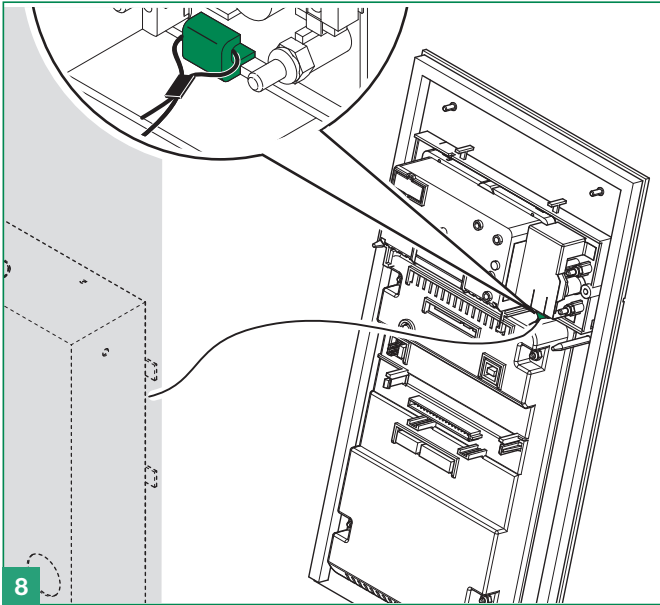
PT Utilizar os blocos de poliestireno presentes na embalagem

RU Используйте полистирольные блоки, входящие в упаковку

TR Ambalajda bulunan polistren blokları kullanın

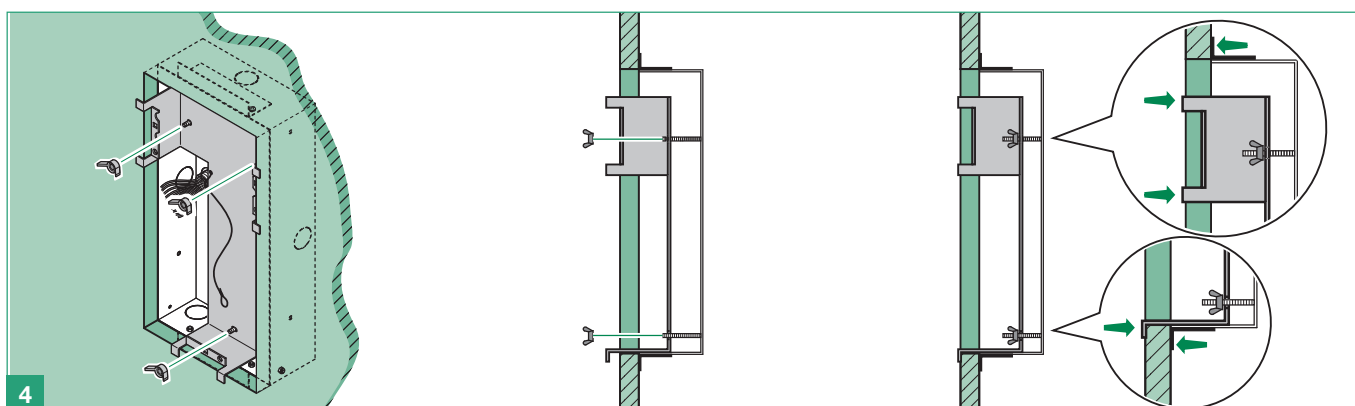
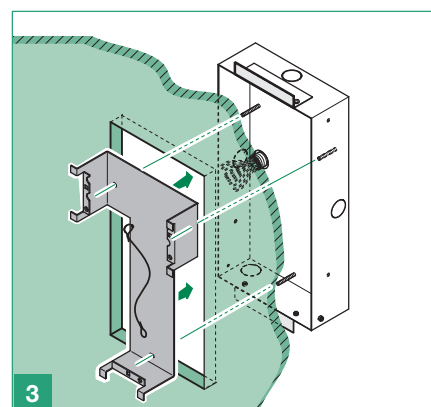
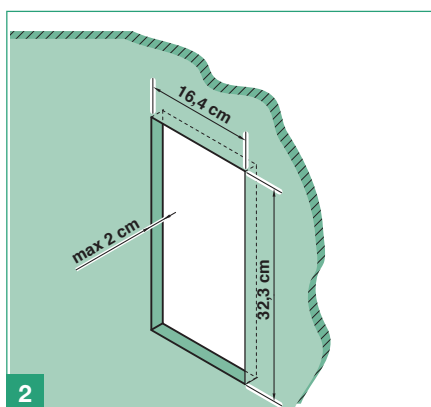
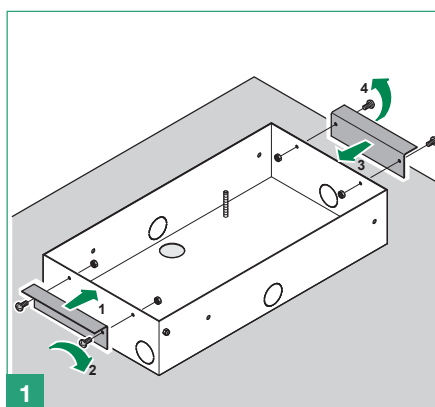
PL Wykorzystać styropian dostępny w opakowaniu





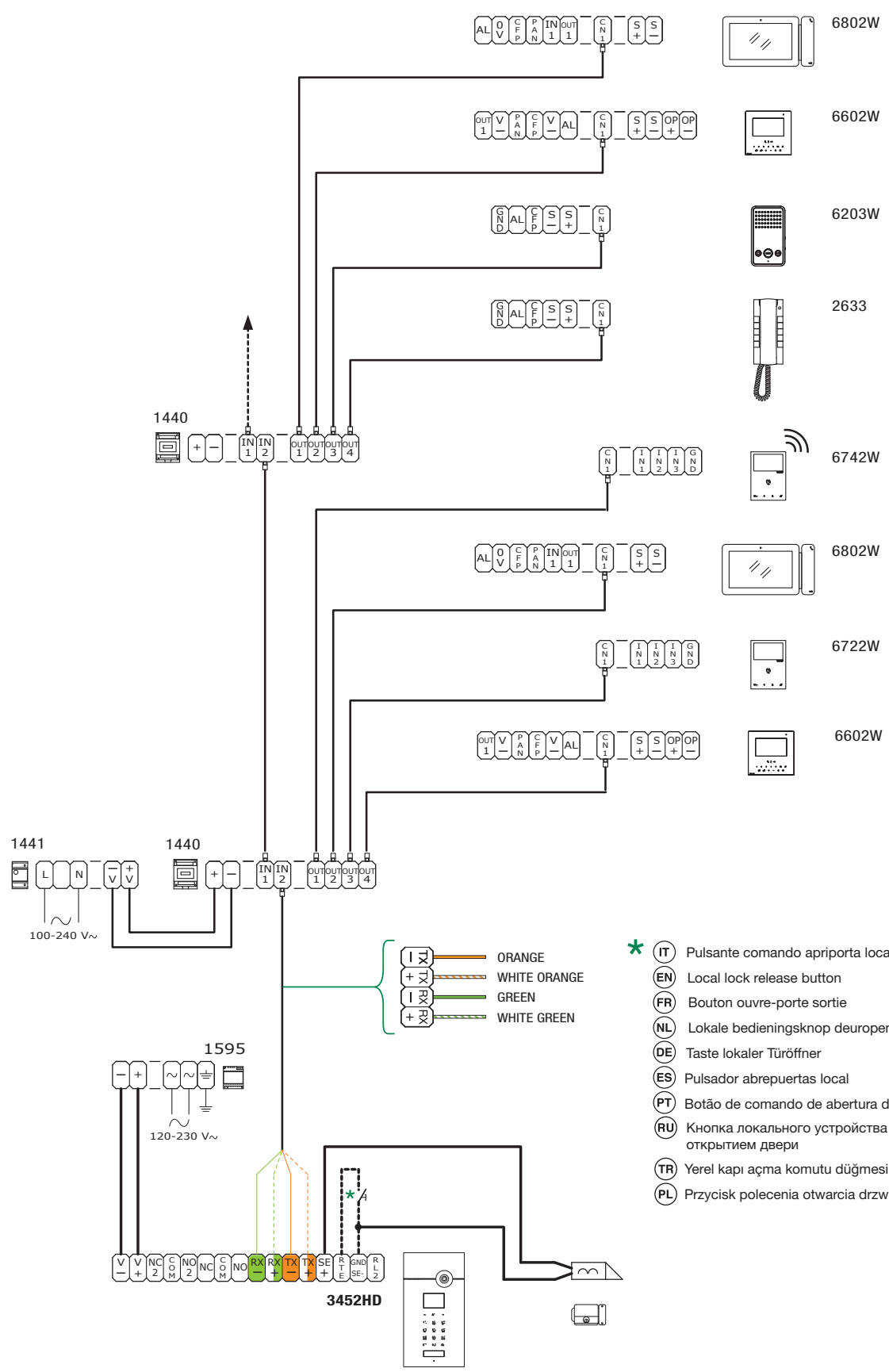
- Ⓜ IT Montaggio pulsantiera a pannello
- Ⓜ FR Montage platine de rue à panneau
- Ⓜ DE Einbau des Tastenfelds
- Ⓜ PT Montagem da botoneira de painel
- Ⓜ TR Düğme paneli montajı

- Ⓜ EN Mounting keypad panel
- Ⓜ NL Montage paneeldeurstation
- Ⓜ ES Montaje de la placa de calle en panel
- Ⓜ RU Монтаж кнопочной панели
- Ⓜ PL Montaż przycisków na panelu



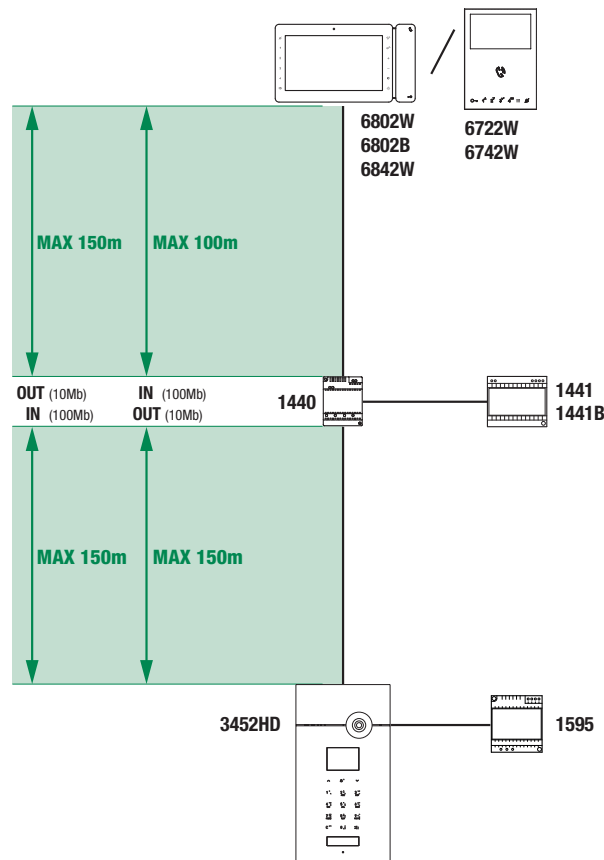
- IT Schema di collegamento
- FR Schéma de connexion
- DE Anschlussplan
- PT Esquema de ligação
- TR Bağlantı şemaları

- EN Wiring diagram
- NL Aansluitschema
- ES Esquema de conexión
- RU Схема соединений
- PL Schemat połączeniowy

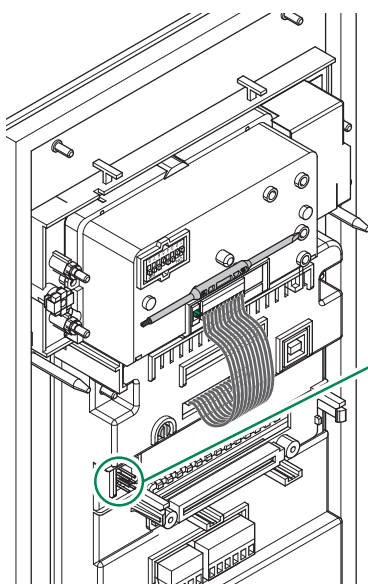


- * IT Pulsante comando apriporta locale
- EN Local lock release button
- FR Bouton ouvre-porte sortie
- NL Lokale bedieningsknop deuropener
- DE Taste lokaler Türöffner
- ES Pulsador abrepuertas local
- PT Botão de comando de abertura da porta local
- RU Кнопка локального устройства управления открытием двери
- TR Yerel kapı açma komutu düğmesi
- PL Przycisk polecenia otwarcia drzwi mieszkania

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| (IT) Distanze di collegamento | (EN) Connection distances |
| (FR) Distances de connexion | (NL) Aansluitafstanden |
| (DE) Anschlussabstände | (ES) Distancias de conexión |
| (PT) Distâncias de ligação | (RU) Расстояния для подключений |
| (TR) Bağlantı mesafeleri | (PL) Odległości połączenia |



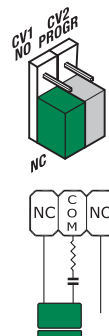
- | | |
|--|--|
| (IT) Utilizzo della rete RC per filtro serratura sui contatti del relé 2 | (EN) Using the RC network for door lock filter on relay 2 contacts |
| (FR) Utilisation du réseau RC pour filtre gâche sur les contacts du relais 2 | (NL) Gebruik van het RC-net voor storingsfilter op de contacten van het relais 2 |
| (DE) Verwendung des RC-Glieds als Türöffner-Filter an den Relaiskontakten 2 | (ES) Uso de la red RC para el filtro de la cerradura en los contactos del relé 2 |
| (PT) Utilização da rede RC para filtrar a fechadura nos contactos do relé 2 | (RU) Использование сети RC для фильтра замка на контактах реле 2 |
| (TR) Utilização da rede RC para filtrar a fechadura nos contactos do relé 2 | (PL) Użycie sieci RC do filtra zamka na stykach przekaźnika 2 |



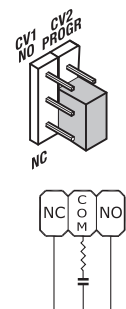
Sui contatti C. NO.
On contacts C. NO.
Sur les contacts C. NO.
Bij contacten C. NO.
An den Kontakten C- NO
En los contactos C. NO.



Sui contatti C. NC.
On contacts C. NC.
Sur les contacts C. NC.
Bij contacten C. NC.
An den Kontakten C- NC
En los contactos C. NC.



Esclusa: contatto pulito
Disabled: clean contact
Exclue : contact libre
Uitgesloten: contact tussen
Deaktiviert: Schließerkontakt
Excluido: contacto libre



- Ⓜ Per la programmazione e configurazione del posto esterno e dei parametri d'impianto utilizzare il software ViP Manager scaricabile dal sito pro.comelitgroup.com
- Ⓝ For programming and configuration of the external unit and system parameters use the ViP Manager software, which can be downloaded from pro.comelitgroup.com
- Ⓡ Pour programmer et configurer la platine extérieure et les paramètres de système, utiliser le logiciel ViP Manager après l'avoir téléchargé sur le site pro.comelitgroup.com
- Ⓝ Gebruik voor het programmeren en configureren van het deurstation en de systeemparameters de software ViP Manager die kan worden gedownload via de site pro.comelitgroup.com
- Ⓝ Für die Programmierung und Konfiguration der Außensprechstelle und der Parameter die Software ViP Manager benutzen, die auf pro.comelitgroup.com zum Download verfügbar ist
- Ⓝ Para la programación y configuración de la placa externa y de los parámetros de instalación, utilizar el software ViP Manager que se puede descargar del sitio pro.comelitgroup.com
- Ⓜ Diş konum ve sistem parametrelerinin programlanması ve konfigürasyonu için pro.comelitgroup.com sitesinden indirilebilen ViP Manager yazılımını kullanınız
- Ⓝ Для программирования и настройки внешнего блока и параметров системы используйте программное обеспечение ViP Manager, посетив pro.comelitgroup.com
- Ⓜ Diş konum ve sistem parametrelerinin programlanması ve konfigürasyonu için pro.comelitgroup.com sitesinden indirilebilen ViP Manager yazılımını kullanınız
- Ⓜ Do programowania i konfiguracji panelu zewnętrznego i parametrów instalacji użyć oprogramowania ViP Manager, które można ściągnąć ze strony pro.comelitgroup.com

CERTIFIED MANAGEMENT SYSTEMS



www.comelitgroup.com

Via Don Arrigoni, 5 - 24020 Rovetta (BG) - Italy

 **Comelit**[®]
Passion. Technology. Design.

1^a edizione 05/2018
cod. 2G40002285

